

Sandra Candal García

Translator English > Spanish / French (B2)

Translator French <>Spanish (two native languages) – Sworn translator - Since 2002



692-95 68 78



A Coruña, Spain (CET)



felixtraduccion@gmail.com



<https://www.linkedin.com/in/sandracandal/>



www.felixtraduccion.com



<http://www.proz.com/translator/2192614>

Professional experience

2002 –

FREELANCE TRANSLATOR

Felix Traducción (Spain)

Specialization: Fashion, Tourism, Gastronomy, Wines, Certificates, Legal texts, Marketing and Industrial patents.

CAT Tool: MemoQ/MemSource

Durante the last year I translated:

- **Websites (online and corporate websites)**
- **Technical manuals and patents**
- **Sworn translations (certificates and legal documents)**
- **Journalistic texts and touristic brochures**
- **Cooking and nutrition books**

2012-

CEO

El Viaje de mi Vida (Worldwide)

Manager and writer in the travel blog for solotravellers

Content writer, SEO, Social networks and marketing

2016-2019

SOCIAL MEDIA STRATEGIST

B.A.P. Conde (Spain)

Social media strategist, content manager and community manager for several companies.

06–11.2016

CUSTOMER SERVICE TEAM LEADER

S.T.D. Multiopción (Spain)

Coordinator at Zara Customer' Service, services levels management and clients reports. **Translations about fashion and textile Spanish<>French**

2008 – 2016

CREW MANAGER – COMMUNITY MANAGER

Comercial Marítima del Finisterre (Spain)

HR Recruitment and crew management for GPS, AG (Offshore construction vessels for oil company Saipem, S.A.)

Translation of human resources documents from and to English. Some sworn translations from Spanish to French.

2010 – 2013

FRENCH>SPANISH TRANSLATOR

Boottle.es (Spain)

Translation of a Wine online sales portal (Technical file cards of French wines for online shop).

Knowledges

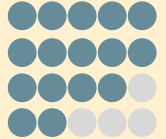
LANGUAGES

Spanish (**Mother tongue**)

French (**DALF C2 69/100**)

English (**IELTS 6,5/9**)

German (B1)



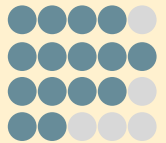
SOFTWARE

MemoQ/Memsource/Webcatt

Office/Pdf/Email/Internet

Wordpress/RRSS/SEO

Photoshop/Premiere



OTHER TRAININGS

French teacher Course (2009)

Teaching Aptitude Course (2007)

Co. and Institution protocol (2002)

Google Online Courses (2016-2017)

Training

SECONDARY AND PRIMARY SCHOOL

Paris (France)

DOCTOR OF LANGUAGE INTERPRETATION AND TRANSLATION

Vigo's University, Spain

1998-2002

ADMINISTRATION AND FINANCES SPECIALIST

A Coruña, Spain

2006-2008

GENERAL INTERNACIONAL BUSINESS/TRADE COMMERCE

U.N.E.D., Spain

2009

DOCTOR OF PHILOSOPHY

U.N.E.D., Spain

2011 – CURRENTLY

06–12.2007

MANAGER BACK OFFICE

Zarahome.com (Spain)

Administration and Internet sales for website
www.zarahome.com.

**Proofreading of decoration products files
on online sales portal in French.**

2003 –2007

TEACHER

26961 Galicia S.L. and Acadomia (Spain)

**French, Spanish, Spanish literature and Art
teacher** (in-home lessons for kids) and

**Linguist/French translator of the Galician
Gastronomy Guide** into 7 languages
published by Galician Tourism Office.